



**DIREZIONE POLITICHE SOCIALI, PARTECIPATIVE
E DELL'ACCOGLIENZA**

*Servizio per l'Immigrazione e la Promozione
dei Diritti di Cittadinanza.*



GUIDA AL RICONGIUNGIMENTO FAMIGLIARE

**Cosa devo fare per ricongiungere il mio familiare?
Italiano — Turco**



ŞEHİR VENEDİK
SOSYAL İŞLER VE SİYASET MÜDÜRLÜĞÜ
Göç ve yurttaşlık haklarının tanıtım hizmetleri

AİLE BİRLEŞİMİ İÇİN KILAVUZ

Ailemi birleştirmek için ne yapmalıyım

Il Servizio Immigrazione e Promozioni dei Diritti di Cittadinanza ha realizzato una guida d'orientamento inerente ai servizi per il cittadino straniero che vorrebbe effettuare il ricongiungimento familiare nel territorio dei comuni di: Venezia, Marcon, Quarto d'Altino e Cavallino Treponti. Si precisa che si è valutato opportuno fornire informazioni dettagliate soprattutto rispetto al ricongiungimento di figli minori e coniuge.

INDICE:

1.	Cos'è e chi può chiedere il ricongiungimento familiare	pag 4
2.	Le quattro fasi del procedimento	pag 6
3.	Scheda 1 - l'Idoneità abitativa	pag 14
4.	Scheda 2 - Il reddito	pag 24
5.	Indirizzi enti accreditati per inoltrare istanza	pag 28
6.	Ufficio ricongiungimento della prefettura di Venezia	pag 30
7.	Iscrizione dei figli a scuola	pag 32
8.	Dove presentare la dichiarazione di cessione di fabbricato/ dichiarazione d'ospitalità	pag 44
9.	Arrivo dei familiari in Italia	pag 46
10.	Il rilascio del permesso di soggiorno	pag 48
11.	L'Ufficio anagrafe.	pag 50
12.	Il codice fiscale.	pag 56
13.	La tessera sanitaria.	pag 58
14.	Il consultorio pediatrico.	pag 64

Göç ve yurttaşlık hakları tanıtım hizmetleri , Venedik, Markon, Quarto d'Altino ve Kavalino Treporti belediyeleri , ailelerini birleştirmek isteyen yabancı uyruklu kişiler için hizmetler kılavuzu hazırladı .

Bu kılavuzda küçük çocuklar ve eş birleşimiyle ilgili daha detaylı bilgiler vermenin daha önemli olduğunu belirledik

İÇERİNDEKİLER

1. Aile birleşmesi nedir ve kim isteyebilir ?	Syf. 5
2. Prosedürdeki dört aşamalar	Syf. 7
3. Şema 1-nüfusun uygunluğu	Syf.15
4. Şema 2-gelir	Syf. 25
5. Örnekler göndermek için Yetkilendirilmiş kurumlar	Syf. 29
6. Venedik'te birleşmek için Hizmetler müdürlüğü (ofisi)	Syf 31
7. Çocukların okula yazılmaları	Syf. 33
8. Nereye başvurulsun / Misafirlik beyanı	Syf. 45
9. Akrabaların İtalya'ya gelmeleri	Syf. 47
10. Oturma izninin alınması	Syf. 49
11. Kayıt bürosu (nüfus dairesi)	Syf. 51
12. Mali Kod	Syf. 57
13. Sağlık karnesi	Syf. 59
14. Pediatri danışmanlığı	Syf. 65



COS'E' IL RICONGIUNGIMENTO FAMILIARE

Il ricongiungimento familiare è la possibilità per lo straniero presente in Italia di esercitare il **diritto** all'unità familiare affermato dalle legislazioni sia internazionali che nazionali. (*art 29 Dlgs 286/98 e successive modifiche*).

Richiamiamo gli articoli più significativi cioè **art. 9 e 10 comma 1 della Convenzione sui Diritti dell'Infanzia** :

“Gli Stati parti vigilano affinché il fanciullo non sia separato dai suoi genitori contro la loro volontà (...).”

“(...) ogni domanda presentata da un fanciullo o dai suoi genitori in vista di entrare in uno Stato parte o di lasciarlo ai fini di un ricongiungimento familiare sarà considerata con uno spirito positivo, con umanità e diligenza.”

CHI PUO' CHIEDERE IL RICONGIUNGIMENTO FAMILIARE

Il cittadino straniero in possesso del permesso di soggiorno rilasciato per lavoro, studio, asilo, protezione sussidiaria e motivi religiosi può esercitare il **diritto all'unità familiare**.

Può richiedere il ricongiungimento per:

- ◆ **Il coniuge maggiorenne** non legalmente separato;
- ◆ **I figli minori** (anche del coniuge o nati fuori del matrimonio), a condizione che l'altro genitore, qualora esistente, abbia dato il suo consenso;
- ◆ **I figli maggiorenni a carico**, con invalidità totale;
- ◆ **I genitori a carico**, che non abbiano altri figli nel Paese di origine o di provenienza, oppure **genitori ultrasessantacinquenni**, qualora gli altri figli siano impossibilitati al loro sostentamento per gravi e documentati motivi di salute.

Deve comprovare la disponibilità:

- ◆ di un'**abitazione** che rispetta i requisiti igienico-sanitari, tramite un certificato di idoneità dell'abitazione rilasciato dalle autorità comunali (**vedi scheda pag. 8**).
- ◆ di un **reddito minimo** annuo derivante da fonti lecite non inferiore all'importo annuo dell' assegno sociale (nel 2010 pari a **€5349,89 annui**) aumentato della metà dell'importo dell'assegno sociale (€2.674,95) per ogni familiare da ricongiungere (**vedi scheda 2, pag. 15**).



AİLE BİRLEŞMESİ NEDİR ?

Aile birleşmesi, İtalya'daki bir yabancı uyruklu için ,ister uluslar arası ister milli Yasası'yla saptanmış bir haktan yararlanılarak ailesiyle birleşmek için bir olanağı sağlamaktır. (29.Madde Dlds 286/98 ve izleyen değişmeler).

Çocuk hakları Sözleşmesi'nin daha önemli maddelerini hatırlayalım, onlar da **9. ve 10.** Maddenin 1. Fıkrasıdır.

Üye Devletleri, çocukların isteklerine karşı ebeveynlerinden ayrı kalmamalarını sağlayacaklardır(...)

"(...) Ailenin birleşmesi için ,üye olan herhangi bir devlete girmek ya da terk etmek için, çocuk ya da onun ebeveynleri tarafından yönelmiş olan her sorun ,insancıl ve işsever ilkeleri doğrultusunda ,olumlu olarak gözden geçirilecektir".

Aile birleşme iznini kim arayabilir

Ç alışmak,okumak,sığınmak,dini nedenler için oturma izni almış olan yabancı uyruklu kişiler aile birleşme hakkını arayabilirler.

Birleşme şunun için aranlablilidir :

- ◆ Yasal olarak boşanmamış olan eş için
- ◆ Çocukları için (ister eşinden,ister evlilik dışı-gayri meşru olsun), olanaklar çerçevesinde ,diğer ebeveyninden uzlaşma koşuluyla.
- ◆ Tam özürlü yetişkin bağımlı çocuklar için,
- ◆ Ana yurtlarında ya da gelmiş oldukları yerde başka çocukları olmayan bağımlı ebeveynler, ya da çocukları bakım(hizmet) yapamayan ,65 yaşın üzerindeki ciddi hastalık sorunlu ebeveynler için.

Elinde bulundurmanın gösterilmesi zorunluluğu şudur:

- ◆ Belediye yetkilileri tarafından verilen,sağlık ve temizlik standartlarını dolduran yaşama yeri sertifikası. (bak syf.8)
- ◆ Yasal kazanılan Asgari gelir, sosyal gelirden daha az olmaması koşuluyla (2010 y.eşit yıllık 5.349.89 €artı ,her aile birleşimi için sosyal gelirin yarısı 2.674.95 €) .(bak 15. Syf. 2. Şema)



IL PROCEDIMENTO PREVEDE 4 FASI IMPORTANTI.

1. Invio telematico della domanda per ricongiungimento familiare.

La domanda viene inviata elettronicamente tramite le associazioni di categoria nel territorio veneziano (vedi elenco pagina 28) **o da un computer da casa.**

Il sistema inoltra un avviso di avvenuta ricezione della domanda con data ed ora di accettazione.

Per l'avvio elettronico della richiesta ti servirà una **marca da bollo di euro 14,62**; il suo numero dovrà essere inserito all'interno dei campi riservati nei moduli informatici. L'originale della marca da bollo andrà poi esibito all'atto della convocazione allo Sportello Unico.

Sarai convocato presso lo sportello unico tramite invito scritto per posta.

2. La richiesta di nulla osta presso lo Sportello Unico per l'Immigrazione

Riguarda la verifica dei requisiti oggettivi (titolo di soggiorno, reddito, alloggio) (vedi tavole della Prefettura di Venezia a seconda della tipologia di lavoro del richiedente)

Dovrai consegnare in duplice copia la documentazione attestante il possesso dei requisiti.

Ti sarà consegnata una copia dei documenti timbrati.

Attenzione!

L'accettazione della domanda non è la conferma del rilascio di nulla osta.

Da questo momento, decorsi i **180 giorni** previsti dalla normativa vigente, potresti ricevere il nulla osta o per la mancanza dei requisiti, il rigetto della domanda.



SÜREÇ 4 ÖNEMLİ AŞAMA KAPSAMAKTADIR

1. Aile birleşmesi için istemin (başvurunun) elektronik yolla gönderilmesi.

İstem, Venedik'teki uygun dernekler aşırı ya da ev bilgisayarından elektronik yolla gönderilir. (17. syf. daki listeye göz at.). Sistem, istemin kabul edilmesiyle ilgili tarih ve zamanı belirtilmiş bir belge geri çevirir. İstemin elektronik gönderilmesi için, 14,62 € değerinde pul gereklidir. Onun numarası gizli verilerde kayıtlanması gereklidir. Özgün pul, tek kabul ofisine çağırıldığı zaman gösterilecektir. Tek kabul ofis tarafından, posta- mektupla davet edileceksin

2. Göçmenler ofisinden “nulla osta” isteği – ruhsat arama :

Genel gereksinimleri kapsar (Oturma izni, gelir ve yerleşim için istem). İstemi verenin iş tipine göre Venedik'in yönetim Yönetmelik'ini gözden geçir.)

İstemlerin verilmiş olduğu makamların ikişer kopyasını bulundurmak gerekir.

Evrakların tamamlanması durumunda isteme izin verildiğini göster ki verilme tarihi kayıtlı olarak sana bir kopya verilecektir.

DIKKAT!

İstem ((başvurunun kabullenmesi nulla osta' nın kabullendiği anlamına gelmez.

Bu andan başlayarak iznin verilmesi ya da reddedilmesinin 180 günlük dönemi başlamaktadır.



3. La richiesta del visto d'ingresso

Il visto di ingresso si chiede presso l'ambasciata o consolato italiano del tuo paese d'origine.

I tuoi familiari devono portare il passaporto o documento di viaggio valido per l'espatrio per minorenni, il nulla osta e documentazioni che dimostri il rapporti di parentela con te.

Tale documentazioni deve essere legalizzata o apostillata e tradotta.

I DOCUMENTI SONO:

◆per il ricongiungimento del coniuge: **certificato di matrimonio**

◆per il ricongiungimento del/dei figlio/i minore/i: **certificato di nascita**

◆per il ricongiungimento del/dei figlio/i maggiorenne/i: **certificato di nascita, certificato medico che dimostri l'impossibilità per tuo figlio di provvedere da solo alle proprie necessità di vita** (cioè che abbi un'invalidità civile molto grave e che sia a tuo carico).

Entro 30 giorni l'ambasciata italiana rilascia il visto d'ingresso per il ricongiungimento familiare

Nota bene :

Se vuoi registrare in Italia la tua posizione di stato civile e stato famiglia (la registrazione della tua famiglia con coniuge e figli) devi portare i certificati di matrimonio e/o di nascita dei tuoi figli legalizzati o apostillati e tradotti.

Questo è utile per rapportarti con i vari servizi italiani in modo più trasparente.



3. Giriş vizesi istemi

Giriş vizesi, ülkesindeki İtalya Büyükelçisi ya da Konsolosluğu'ndan istenmektedir. Akrabalar yanlarında, küçük çocuklar için pasaport ya da yurtdışı yolculuk için geçerli belge , seninle akrabalık bağlantısını belirten izin ve evrak bulundurulmalıdır. Öyle bir evrak yasalaştırılmış ve tercüme edilmiş olmalıdır

GEREKEN EVRAKLAR ŞUNLARDIR :

- ◆ Eş almak için : nikâh kâğıdı
- ◆ Küçük çocukları almak için : doğum kâğıdı
- ◆ Yetişkin çocukları almak için : doğum kâğıdı, evladının özürlü olup kendisine bakamaz olduğuna ilişkin doktor raporu (o demek, ciddi bir özürlü(sakatlığı) olan ve senin bakımın altında olan demektir.)

30 gün içinde ,İtalya Büyükelçisi, aile birleşimi için vize verir.

Not :

Senin aile ve evlilik statünü İtalya'da kayıtlamak istersen, (eş ve çocuklarınla birlikte senin ailenin kayıtlanması) yasal ve tercüme edilmiş nikâh kağıdının ve /ya da çocuklarının doğum kâğıtlarının olması zorunludur.

Bu, çeşit İtalya kurumlarıyla daha açık ilişkilerde bulunabilmek için yararlıdır.



Ricongiungimento familiare con figli minori - approfondimento -

Alla presentazione della domanda per la richiesta del **VISTO D'INGRESSO** per il ricongiungimento familiare con i **figli minori**, devi allegare **anche l'assenso scritto da parte del genitore residente all'estero**.

Se tuo figlio ha quasi 18 anni:

Per stabilire la validità della domanda, gli uffici prenderanno in considerazione la data d'invio telematico dell'istanza, a prescindere dalla data dell'accettazione o la data di convocazione presso l'ufficio di ricongiungimento familiare.

Quindi l'importante è che quando ti rechi al patronato per l'invio della domanda tuo figlio non abbia 18 anni!

Attenzione!

Nel caso che:

- ◆ Nel tuo paese d'origine/provenienza non esistano degli uffici anagrafici, o se tali uffici producono documentazione insufficiente o inaffidabile;
- ◆ Ci siano situazioni di conflitto (sei rifugiato) e non puoi rivolgerti presso le autorità del tuo paese;

E' possibile chiedere il **test volontario del DNA** per dimostrare il rapporto di parentela tra genitori e figli minori.

Tale test può essere effettuato presso l'ambasciata per i familiari all'estero e presso l'OIM (Organizzazione Internazionale delle Migrazioni) di Roma per la persona presente in Italia.

L'indirizzo dell'OIM è: via Nomentana, 62 - 00161 Roma Italia tel: (+39) 06 44 23 14 28

RICORDATI DEI DOCUMENTI SCOLASTICI



Küçük çocuklarla aile birleşimi -derinlemesine-

Küçük çocuklarla aile birleşimi için **GİRİŞ VİZESİ** istenirken şunu göz önünde bulundurmalıdır ki yurt dışında kalan ebeveyninden yazılı uzlaşma belgesi olmalıdır.

Çocuğun eğer yaklaşık 18 yaşına varsa :

İstemin geçerliliği saptanmasında yetkililer tarafından istemin elektronik başvuru tarihi esas alınacaktır, başvurunun kabulü ile işlem yapılması işlem için geçerli olmayacaktır. Önemli olan, istemin gönderildiği tarihte çocuğun 18 yaşına olmamasıdır.

Dikkat !

Eğer ki :

- ◆ Senin gelmiş olduğun ülkede sayım hizmetleri yoksa ya da yetersiz evraklar ile güvenilmez evraklar verilirse .
- ◆ Çatışma durumları da vardır (kaçaksın) onun için kendi devletindeki yetkililere başvurmasını.

Ebeveynlerle küçük çocuklar arasındaki akrabalık bağliliğinin ispatlanması için DNK (**DNA**) **testinin** aranılması da olanaklıdır. Yurt dışındaki ebeveynler için öyle bir evrak Büyükelçilikte ve İtalya'da bulunan kişi için Roma'daki OİM'de (Uluslararası göç örgütü) yaptırılabilir

OİM'in adresi : sok.Nomentana 62-00161-Roma- İtalya, tel. (+39)06 44 23 14 28

OKUL EVRAKLARINI HATIRLA



4. Ingresso in Italia

Entro 48 ore dall'ingresso in Italia del familiare, dovrai presentare la **dichiarazione di Cessione fabbricato/Dichiarazione d'ospitalità** al Commissariato di Polizia più vicino alla tua abitazione e tenerne una copia (vedi pag. 44).

Entro 8 giorni dall'ingresso dovrai comunicare allo Sportello Unico per l'Immigrazione (anche via fax) , presso la Prefettura competente, l'arrivo del familiare ed attendere la convocazione.

All'appuntamento presso lo sportello unico, potrai comunicare eventuali cambiamenti di alloggio, riportando di nuovo il certificato di idoneità abitativa è sarà fornito al tuo familiare la busta precompilata, con cui ti recherai presso l'ufficio postale per inoltrare la documentazione, formalizzando così la richiesta di permesso di soggiorno per motivi di famiglia.

Per informazioni potete rivolgervi:

Nel Comune di Venezia al

**SERVIZIO PER L'IMMIGRAZIONE E LA PROMOZIONE DEI DIRITTI
DI CITTADINANZA**

MESTRE: Via Verdi 36, Martedì dalle 10.00 alle 13.00

VENEZIA: Castello 6122, Campo Santa Maria Formosa,
Giovedì dalle 14.30 alle 16.30

Per appuntamento, telefonare al n°tel: **0412747408**
dal martedì al venerdì, dalle 11.00 alle 13.30

E.mail cittadinistranieri@comune.venezia.it

Nei comuni di Quarto d'Altino e Marcon

allo **SPORTELLO MIGRANTI gestito da ASSOCIAZIONE "OLTRE I
CONFINI " ONLUS**

Orari di apertura :

_QUARTO D'ALTINO: il mercoledì dalle 17.00 alle 19.00, presso la
sede dell'Associazione Oltre i confini in via Stazione 61,

Tel: 0422 389340

MARCON: il sabato dalle 15.30 alle 17.30, presso la sede del Centro
Civico in via Della Cultura 3

Tel: 041 5997147

E-mail: sportello@oltreiconfini.org

Lo sportello sarà chiuso nei mesi di Luglio e Agosto



4. İtalya'ya giriş

İtalya'ya girişten 48 saat sonra en yakın polis merkezine (karakola) evraklar verilmeli ve bir kopya kendinde tutulmalıdır.

Akrabaların gelişleri ,girişten 8 gün içerisinde yetkili makamın göç ofislerine bildirilmeli (faksla da olur) ve çağırılmayı beklemeli.

Toplantıda , ailenin yerleşmesiyle ilgili her tür değişiklik bildirebilirsin, orada sana hazır evraklar verilecektir onunla postadan evraklarını göndereceksin, öylelikle aile nedenlerinden dolayı oturma izni istemini tamamlamış olacaksın.

Bilgi almak için:

Venedik Belediyesi'nin göç yönetimi ve yurttaşlık haklarının tanıtılmasına başvurabilirsiniz.

MESTRE: sok.Verdi 36 , Salı 10.00'dan 13.00'a kadar.

VENEDİK: Castello 6122, Campo Santa Maria Formosa,Perşembe 14.30'dan 16.30'a kadar.

Termin almak için şu tel.arayın: **0412747408** Salı'dan Cuma'ya kadar ,11.00'dan 13.30'a kadar ,

E-mail: cittadinistranieri@comune.venezia.it

QUARTO D'ALTİNO ve MARCON

Belediyelerinde "Sınırlar Aşırı" derneğinin göç hizmetlerine başvurabilirsiniz.

Çalışma zamanı :

QUARTO D'ALTİNO: Perşembe, 17.00'dan 19.00'a kadar "Sınırlar Aşırı" derneğinin genel merkezi sok. Stazione 61

tel: 0422389340

MARCON : Cumartesi 15.30'dan 17.30'a kadar- Centro Civico sok: Della Cultura 3

tel: 0415997147

E-mail:sportello@oltreicontini.org

Temmuz ve Ağustos aylarında kapalı olacak.



SCHEDA 1

Idoneità abitativa per il ricongiungimento familiare

Il certificato di “**idoneità abitativa e requisiti igienico sanitari**” attesta l’adeguatezza dell’alloggio sia in relazione al parametro superficie-abitanti, sia altri requisiti minimi di vivibilità dell’alloggio ai fini del ricongiungimento.

Tale documento è **necessario** per la presentazione della richiesta di ricongiungimento familiare.

I criteri attualmente applicabili per l’idoneità abitativa :

La legge sull’Immigrazione, per definire tale idoneità, fa riferimento ad una normativa nazionale relativa agli alloggi, la quale stabilisce i requisiti igienico-sanitari principali dei locali di abitazione e che precisa anche i requisiti minimi di superficie degli alloggi in relazione al numero previsto degli occupanti. Tale normativa viene utilizzata dagli uffici tecnici dei comuni che rilasciano il certificato.

Attenzione!

Per calcolare la superficie minima necessaria, **non si tiene conto della presenza dei minori con età inferiore ai 14 anni.**



1ŞEMA

Aile birleşimi için ev – konut izini

Yaşam alanının uygunluğu. “**Yaşam alanının ve hijyenik-sihhi koşulların uygunluğu** “ belgesi, ailenin birleşmesi için ,ister alan-birey bakımından, ister ailenin yaşayabilmesi için asgari koşulların var oluşu bakımından, dairenin uygunluğunu doğrulamaktadır.

Böyle bir belge, ailenin birleşmesi için gereken istemi vermek için gereklidir.

Yaşam alanının uygunluğu için saptanmış kriteriler

Göç Yasası ,uygunluğu belirlemek için , konutla ilgili Ulusal Mevzuata başvurur ,o ise, yaşam için temel gereksinimleri tanımlar ve o yerde yaşayabilecek kişilerin asgari sayısını belirler. Bu Yasa, belge veren belediyelerin teknik bölümlerinde kullanılır.

Dikkat !

asgari büyüklüğün hesaplanması için ,14 yaş altı çocukların bulunması hesaba katılmaz.



Come chiedere il certificato abitativo

Compilare il modulo:

Richiesta di idoneità abitativa e requisiti igienico – sanitari per ricongiungimento familiare che puoi trovare presso gli uffici dell'URP di Mestre, Venezia e delle Municipalità di Residenza, oltre alle due sedi del Servizio per l'Immigrazione. Lì troverai indicato l'elenco dei documenti da allegare in modo dettagliato.

La cosa importante per cominciare questa pratica è capire se l'alloggio per cui chiederai l'idoneità abitativa ha o meno il certificato di **agibilità / abitabilità**.

La modulistica da allegare e il costo della procedura varia molto a seconda se il titolare dell'alloggio ha o meno tale certificato.

A) allega il certificato di **agibilità /abitabilità** oppure i tuoi dati (nome del titolare del certificato protocollo n° e data del rilascio) la planimetria catastale dell'alloggio e la copia dei documenti attestanti la proprietà o la disponibilità dell'alloggio (contratto di proprietà, di locazione o di comodato d'uso).
In questo caso pagherai solo le marche da bollo (2 marche da bollo da euro 14,62, una per la richiesta ed una per il rilascio)

Quindi ci sono due ipotesi:

B) Solo in assenza del certificato di **agibilità /abitabilità** o dei suoi dati sarà effettuato un sopralluogo nell'abitazione. In questo caso è necessario produrre anche una dichiarazione scritta del proprietario dell'alloggio nella quale si attesta che è a conoscenza del sopralluogo che verrà effettuato, e copia dell'ALLEGATO G (rapporto di controllo tecnico per impianto termico di potenza inferiore a 35 kW in corso di validità) solo se l'impianto è autonomo.

KONUT BELGESİ NASIL İSTENECEKTİR ?



Form doldurulsun:

konaklama ve ailenin birleşmesi için hijiyenik-sihhi belgesinin verilmesi için istem URP'nin Mestre, Venedik ve belediye ofislerinde ve göç hizmetlerinde iki temsilciliğinde bulunabilir. Orada, gereken evraklar için liste bulunmaktadır.

Bu işlemin başlatılması için önemli olan ,izin aradığımız konaklama için kullanmak izninin ve uygunluğunun var olmasıdır.

Bu işlemin uygulanmasındaki yöntem ve masraflar, büyük ölçüde, ev sahibinin böyle belgeye sahip olup olmamasına bağlıdır.

A)Yaşama uygunluğunu belirleyen belgeyi ya da senin için bilgileri (tutanağın adı,no.,ve başvurma tarihi), yerin kadastro plânı ve sahip olduğunu belirten belgenin kopyasını ya da yere ulaşılabilmelme belgesini(sahiplik ya da kullanmayla ilgili kontratını) ekle.

Bu durumda sadece pulları ödeyeceksin (14,62 €'luk2 pul, biri istem için, diğeri evrakların verilmesi için).

İki şekil vardır :

B) Eğer yaşama uygunluğunu belirleyen belge ya da senin için bilgiler (veriler) yoksa yaşama yerine denetleme yapılacaktır. O zaman ,yaşama yerine, müfettişler tarafından denetleme yapıldığına ilişkin yazılı belge çıkarman gereklidir ve ALLEGATO G-nin kopyası (35 KW'tan daha düşük güçte olan ısıtmanın teknik kontrol raporu),sadece sistem özerkse. Bu durumda 14,62 €luk pul ve denetlemek için 50 €luk pul ödenecektir.



Se il proprietario di casa non trova il certificato di agibilità ...

I certificati di agibilità possono essere richiesti dal proprietario presso gli uffici indicati a seconda dell'anno di costruzione dell'immobile:

- ◆ **per le costruzioni fino al 1981 compreso:** Archivio Storico sede di Venezia, Campo della Celestia 2737/F Castello, Venezia, tel. 041528926 fax 0415239312; apertura al pubblico: lunedì e mercoledì 8.30-17.00; martedì, giovedì e venerdì 8.30-13.30 (previa telefonata, pagando solo il costo delle fotocopie)
- ◆ **per le costruzioni degli anni 1982-2005 compreso:** presso l'Archivio Pertini di Mestre, Via Pertini 16, Mestre, tel. 041889600 fax 0418896043; apertura al pubblico: lunedì e mercoledì 8.30-17.00; martedì, giovedì e venerdì 8.30-13.30 (previa telefonata, pagando solo il costo delle fotocopie)
- ◆ **per le costruzioni degli anni 2006 ad oggi:** presso l'Ufficio Tutela delle Acque, Direzione Ambiente, San Marco 4023 Campo Manin, Venezia, tel. 0412748366 (per costruzioni a Venezia centro storico e isole) 0412748643 (per costruzioni in Terraferma); apertura al pubblico: lunedì 15.00-17.00; mercoledì 9.30-12.30 (previa presentazione della richiesta di accesso agli atti presso gli Uffici Protocollo del Comune di Venezia; costo 25 euro per i diritti di ricerca e visura, più 0,15 euro per ogni fotocopia formato A4)

Il proprietario dell'alloggio quando contatta questi uffici deve comunicare almeno alcuni dati:

- Anno di costruzione o ristrutturazione dell'abitazione,
- Via e numero civico,
- Mappale dell'epoca di costruzione della casa,
- Nome di chi ha presentato all'epoca la domanda



Konutlarda yaşama izni konut sahibi tarafından konutun inşaat edildiği seneye göre aşağıdaki ofislere danışılabilir

◆ **1981 senesine kadar ve 1981 senesi dahil inşaat edilmiş olan konutlar.** Venedik tarihsel Arkivi, Campo della Celestia 2737/F Castello, Venezia, tel. 041528926 fax 0415239312; Halka açılış saatleri: pazartesi ve çarşamba 8.30-17.00; salı, perşembe ve cuma saat 8.30-13.30 (önceden telefonla aranmalı ve sadece fotokopi ücretini ödeyerek)

◆ **1982 den 2005 senesi dahil olarak inşaat edilmiş olan konutlar.** Mestre Pertini Arkivi, Pertini sok. 16 , tel. 041889600 fax 0418896043; Halka açılış saatleri: pazartesi ve çarşamba 8.30-17.00; salı, perşembe ve cuma saat 8.30-13.30 (önceden telefonla aranmalı ve sadece fotokopi ücretini ödeyerek)

◆ **2006 dan bugüne kadar inşaat edilmiş olan konutlar.** Su koruma ve çevre yönetim dairesi, San Marko 4023 Campo Manin, Venedik tel. 0412748366 (Venedikte ve adalarında inşaat edilmiş konutlar için), 0412748643 (Arakaranda inşaat edilmiş olan konutlar için) Halka açılış saatleri Pazartesi 15.00-17.00; Çarşamba 9.30-12.30 (Gereken belgeleri Venedik belediyesi, Protokol ofislerinde önceden bulabilirsiniz, belgeleri Araştırma ve görüş izni ücreti 25 euro olup, A4 boyu fotokopi ücreti 0,15 euro'dur)

Sahip, bu hizmetlere baş vururken en azından bazı veriler sunmalıdır :

- Konutun inşaat ya da yeniden yapılandırılmasının yılı
- Sokak ve no.
- Ev inşaatının haritası
- O zaman istem sunmuş olan kişinin adı



Dove presentare i documenti, ritirare il certificato Abitativo per il comune di Venezia

L'istanza deve essere **presentata** presso gli uffici del protocollo **che rilasceranno una ricevuta**. Il certificato di idoneità abitativa **dovrà essere ritirato** presso gli Uffici Tecnici delle Municipalità competenti per il territorio in cui si trova l'alloggio:

Per tutte le informazioni chiamare:

Venezia Centro Storico, Giudecca, Murano, Burano: Municipalità di Venezia-Murano-Burano

Castello n. 5065/I, Fondamenta San Giorgio degli Schiavoni, Venezia
tel. 0412710019 nei giorni di lunedì, mercoledì e venerdì ore 9.00/13.00;

Lido, Pellestrina: Municipalità del Lido

via Sandro Gallo, 32 (nuovo p.zzo municipale presso ex Liceo Orseolo);
informazioni e ritiro: tel. 0412720531; 0412720539;

Mestre Centro, Carpenedo-Bissuola, Terraglio: Municipalità Mestre - Carpenedo

Via Terraglio, 43 Mestre, tel. 041/5027012, 041/5027016; ricevimento
martedì e mercoledì ore 10.00/12.00;

Zelarino, Chirignago, Gazzera: Municipalità di Chirignago - Zelarino

Via Zuccarelli, 6 (Zelarino), tel. 0415464356, 0415464354; ricevimento
giovedì ore 10.00/12.30, martedì ore 10.00/12.30 e 15.00/16.30;

Marghera: Municipalità di Marghera

L'istanza va presentata e ritirata esclusivamente presso l'Ufficio Relazioni con il Pubblico in Piazza Municipio a Marghera, piano terra, nei giorni: da lunedì a venerdì ore 9.00/13.00 ; martedì e giovedì anche ore 14.00/17.00; chiuso il primo lunedì del mese. Per informazioni tel. 0412746390;

Favaro: Municipalità di Favaro

via Gobbi 19 (presso ex scuola De Nicola 1° piano), Favaro Veneto,
tel. 0415018114 - 0415018122, ricevimento martedì ore 11.30/12.30,
giovedì anche ore 16.15/17.15.

Evraklar nereye sunulmalı (teslim edilmeli) ve Venecya Belediyesi'nde yaşamak için belge nereden alınmalıdır?

İstem, belge veren makamlara (hizmetler ofisine) sunulmalıdır. Oturma izninin alınması için belgenin alınması, istemin verildiği belediyenin teknik ofisleri makamlarından alınmalıdır :

Bilgi almak için

Venedik merkez, Giudecca, Murano, Burano: Belediye Yönetimi Venezia-Murano-Burano

Castello no:5065/1 Fondamenta San Giorgio degli Schiavoni, Venezia
tel:0412710019 ; Pazartesi , Çarşamba .Cuma 09.00'dan 13.00'a kadar

Lido Palestrina:

Lido'nun Belediye Yönetimi

sok. Sandro Gallo , 32 (yeni belediye binasının yeri eski Orseolo Lisesi)
Bilgilendirmeler: tel. 0412720531; 0412720539

Mestre merkez, Carpenedo – Bissuola Terraglio:

Mestre - Carpedeno belediye Yönetimi

sok. Terraglio , 43 Mestre tel: 041/5027012 041/5027016
Salı ve Çarşamba 10.00'dan 12.00'a kadar

Zelarino, Chirignago, Gazzera: Chirignago-Zelarino Belediye Yönetimi

sok. Zuccarelli ,6 (Zelarino) tel. 0415464356, 0415464354 Perşembe
10.00'dan 12.30'a kadar, Salı 10.00'dan 12.30'a ve 15.00'dan 16.30'a kadar .

Marghera:

Marghera Belediye Yönetimi.

Marghera'da istem, sadece Halkla İlişkiler Yönetimi'ne sunulabilir ve geri çekilebilir –Pazartesi'nden Cuma gününe kadar 9.00'dan 13.00'a kadar, Salı ve Perşembe günleri ek olarak daha 14.00'dan 17.00'a kadar, sadece ayın ilk Pazartesi günü kapalıdır. Tel.: 0412746390

Favaro:

Favaro Belediye Yönetimi

sok. Gabbi 19 (önceki okul De Vicola ilk kat) , Favaro Veneto ,
tel:0415018114 - 0415018122, Salı 11.30'dan 12.30'a kadar, Perşembe 16.15'ten 17.15'e kadar.



**Per i comuni di Marcon, Cavallino Treporti,
Quarto d'Altino rivolgersi:**

COMUNE DI MARCON

Settore uso e assetto del territorio, Ufficio edilizia privata

Via Vittorio Veneto n° 20, tel. 041/5997350

martedì e mercoledì dalle ore 8.45 alle ore 11.15

giovedì dalle ore 15.00 alle ore 17.30

(nel sito del comune di Marcon è possibile scaricare i moduli da presentare all'ufficio dell'edilizia privata).

COMUNE DI CAVALLINO

Ufficio di servizio sociale

Via Concordia 27 Ca Savio, tel. 04129009728-729-730-735

Lunedì e venerdì dalle 10.00-12.00

COMUNE DI QUARTO D'ALTINO

Ufficio edilizia privata

Piazza San Michele 1, tel. 0422826234

martedì 10.00 - 12.30

giovedì 10.00 - 12.30 e 16.00 - 18.00

Per la carta di soggiorno, il contratto di soggiorno e primo ingresso in Italia non è richiesto il certificato di agibilità o abitabilità, né un ulteriore pagamento oltre le marche da bollo.



Markon, Cavallino Treporti, Quarto d' Altino belediyeleri için:

MARCON BELEDİYESİ :

Arazi kullanım ve özel inşaat hizmetleri : sok. Vittorio Veneto N°20,
tel : 0415997350

Salı ve Çarşamba 08.45'ten 11.15'e kadar, Perşembe 15.00'dan
17.30'a kadar.

(Marcon Web sayfasından ,inşaat kurumlarına sunmak için, formlar alınabilir .)

CAVALLİNO BELEDİYESİ

sosyal hizmetleri : sok. Concordia 27 Ca Savio ,
tel:04129009728-729-730-735 , Pazartesi ve Cuma 10.00'dan
12.00'a kadar

QUARTO D'ALTİNO BELEDİYESİ

Özel inşaat hizmetleri

San Michele meydanı 1,tel. 0422826234

Salı 10.00'dan 12.00'a kadar

Perşembe 10.00'dan 12.30'a ve 16.00'dan 18.00'a kadar

**İtalya'da oturma izni sözleşmesinin belgesi için ve
ilk giriş için ,pullardan başka hiçbir ödeme yapılmaz.**



SCHEDA 2

Requisito del reddito (D.L. 160/2008)

Per effettuare il ricongiungimento familiare è necessario avere un reddito il quale varia in base a quali e quante persone compongono la tua famiglia.

La regola base è che per poter ricongiungere i tuoi famigliari il tuo **reddito** annuo non deve essere inferiore all'importo annuo dell'assegno sociale, che per 2010 è pari a **€5349,89** annui, (pari a 411,53 €/mese per tredici mensilità) aumentato della metà dell'importo dell'assegno sociale (**€2.674,95**) per ogni famigliare da ricongiungere.

Quindi la tabella dei redditi:

a seconda del numero/età delle persone da ricongiungere, è la seguente:

1 familiare-	8.024,58 €annui	pari a	617,28	€mensili
2 familiari	- 10.699,78 €annui	pari a	823,06	€mensili
3 familiari	- 13.374,47 €annui	pari a	1.028,80	€mensili
4 familiari	- 16.049,67 €annui	pari a	1.234,59	€mensili

Nel caso di minori sotto i 14 anni ci sono le seguenti eccezioni:

2 o più minori di età inferiore a 14 anni :
10.699,78 €annuali - 823,06 €mensili

2 o più minori di età inferiore a 14 anni e un familiare:
13.374,475 €annuali - 1.028,806 €mensili



2 ŐEMA

Gelir için istem (D.L. 160/2008)

Aile birleŐmesinin gerçekleŐmesi için gelirin var olması gerekmektedir o da senin aileni oluŐturan kiŐi sayısına baėlı olarak deėiŐken olabilir.

Genel kural Őudur: senin yıllık gelirin sosyal yardımın yıllık tutarından - 2010 y.için 5.349,89 €dur- daha az olmamasıdır , her aile birleŐmesi için (13 ay için aylık 411,53 € artı sosyal yardımın yarısı (2.674.95 €).

Gelirler izelgesi :

BirleŐen kiŐilerin sayısı ve yaŐına göre :

1 kiŐi – yıllık 8.024.58 € ya da aylık 617,28 €
2 kiŐi – yıllık 10.699,78 € ya da aylık 823,06 €
3 kiŐi – yıllık 13.374.475 € ya da aylık 1.028,806 €
4 kiŐi – yıllık 16.049.67 € ya da aylık 1.234, 59 €

14 yaŐ altındaki çocuklara istisnalar vardır :

14 yaŐ altında iki ya da daha fazla ocuk :yılılık 10.699,78 €ya da aylık 823,06 €

14 yaŐ altında iki ya da daha fazla çocuk ve bir yetiŐkin : yıllık 13.374.475 €ya da aylık 1.028,806 €



Importante!

Ai fini della determinazione del reddito si deve tener conto anche di eventuali familiari a carico precedentemente ricongiunti e di figli nati in Italia già inseriti sul permesso di soggiorno;

Esempio : un cittadino residente in Italia con il figlio di 15 anni, vorrebbe ricongiungersi con la moglie e i figli di 5 anni, 7 anni e di 9 anni.

Qual è il reddito da dimostrare ?

*il reddito che dovrà dimostrare per mantenere i suoi familiari è pari a **16.049,67 €** annui perché ci sono i tre figli di età inferiore a 14 anni e la moglie: quindi servono 13.374,47 per i familiari residenti all'estero più 2.674,95 per il figlio 15enne già in Italia.*

Se il tuo reddito non è sufficiente è possibile integrarlo con quello prodotto dai familiari **conviventi entro il secondo grado**. (quindi fratello/sorella, genitori, figlio maggiorenne).

Il requisito del reddito può ritenersi soddisfatto anche quando il richiedente è privo di entrate proprie e il reddito è prodotto esclusivamente da un familiare convivente **di primo grado**.

Eccezione - Dal punto di vista giuridico i rifugiati non devono dimostrare i requisiti di reddito o alloggio;

Possono pertanto inoltrare la richiesta di nulla osta anche con un reddito inferiore ai parametri descritti. Sarà opportuno però che, al momento dell'ingresso in Italia, tu sia in grado di dare un alloggio e mantenere il tuo nucleo familiare per non trovarti in difficoltà.

Per far valere questa possibilità dovresti dimostrare il legame di parentela con i tuoi familiari, tramite i documenti che la attestino, legalizzati o postillati e tradotti.



.Önemli :

Geliri belirlemede, oturma iznine kayıtlanmış olan, daha önce alınmış akrabalar ya da İtalya'da doğmuş olan çocuklar dikkate alınmalıdır.

Örnek: 15 yaşındaki çocuğuyla bir İtalya yurttaşı ,eşini ve 5.7 ile 9 yaşındaki çocuklarını yanına almak ister.

Geliri ne, ne kadar olmalı ?

Ailesine bakmak için gereken gelir yıllık 16.049,67 € olmalıdır ,çünkü eşi ve 14 yaş altı 3 çocuğu vardır, demek ki yurt dışında olanlar için yıllık 13.374,47 € gereklidir, artık İtalya'da olan 15 yaşındaki çocuğu için de 2.674,95 € gereklidir. Senin gelirin yetersizse yakın ailenin gelirleri ile birleştirilebilir (demek: kardeş/kızkardeş,ebeveynlerin,yetişkin oğlun). İstem sunan kişinin kazancı ve geliri yoksa ,gelir , sadece birinci derece yakın akrabasının geliriye bile yeterli sayılabilir.

İstisna : Yasalar açısından, mülteciler gelir göstermeyebilirler. Soylenen kurallar dışı gelirle bile istem sunabilirler. Oysa , zorluklarla karşılaşmamak için , ailesinin İtalya'ya girişinden sonra onların konaklamasını sağlamak durumunda olmaları gereklidir.

Bunu gerçekleştirmek için ,akrabalık bağıını kanıtlayacak belgenin ve yasalastırılıp tercüme edilmiş evrakların bulunması zorunludur.



Enti accreditati per inoltrare istanza:

ASSOCIAZIONI e PATRONATI	LOCALITA'	INDIRIZZO	TELEFONO
Acli	Marghera	via Ulloa, 3/A	0415312307
Anolf	Mestre	via Ca' Marcello, 10	0412905811
Inas Cisl	Mestre	via Ca' Marcello, 10	0412905811
Inca Cgil	Mestre	via Ca' Marcello, 10	0415491215
Inpal	Mestre	via Paruta, 24	041957235
Inpas	Mestre	via Cappuccina, 185	
Ital Uil	Mestre	via Bembo, 2/B	0412905311
Se.N.A.S.	Mestre	via Ca' Rossa, 49	0418220446
Sias	Mestre	p.le Leonardo da Vinci, 8/B/2	041976584

A breve anche presso il Servizio Immigrazione



İstemi göndermek için yetkilendirilmiş kurumlar

DEMEKLER VE HİMAYELER	ŞEHİR-YER	ADRES	TELEFON
Acli	Marghera	via Ulloa, 3/A	0415312307
Anolf	Mestre	via Ca' Marcello, 10	0412905811
Inas Cisl	Mestre	via Ca' Marcello, 10	0412905811
Inca Cgil	Mestre	via Ca' Marcello, 10	0415491215
Inpal	Mestre	via Paruta, 24	041957235
Inpas	Mestre	via Cappuccina, 185	
Ital Uil	Mestre	via Bembo, 2/B	0412905311
Se.N.A.S.	Mestre	via Ca' Rossa, 49	0418220446
Sias	Mestre	p.le Leonardo da Vinci, 8/B/2	041976584

Kisa zamanda göçmen ofisinde servise başlayacak



PREFETTURA DI VENEZIA

**L'ufficio ricongiungimento familiare è ubicato presso
la Prefettura di Venezia:**

- ◆ Riceve la domanda elettronica;
- ◆ Invia la comunicazione scritta all'interessato, indicando la data dell'appuntamento e la lista della documentazione da presentare presso l'Ufficio Ricongiungimento;
- ◆ Verifica i requisiti per il rilascio del nulla osta;
- ◆ Invia la richiesta di valutazione presso la Questura di Venezia
- ◆ Rilascia il nulla osta all'interessato.

Indirizzo: Ca' Corner, 1° piano, San Marco 2661
(San Maurizio) - 30123 - VENEZIA

Telefono: 0412703411 (centralino);
0412703420; 0412703423
Fax: 0412703666

Uf-

**ufficio Relazioni con il Pubblico
(possono rivolgersi tutti i Cittadini).**

Dal Lunedì al Venerdì dalle 09:00 alle 13:00

Telefono: 041/2703451
Fax: 041/2703666

Sito della prefettura di VENEZIA
www.prefetturavenezia.it



VENEDİK YÖNETİMİ

**Aile birleşme hizmetleri Venedik Yönetimi'nde
bulunmaktadır :**

- ◆ Elektronik istemi kabul eder
- ◆ Termin tarihini ve aile birleşimi hizmetlerine gereken evrakların getirilmesi için liste bildirerek yazılı bildiri gönderir.
- ◆ İzin istemlerini onaylar
- ◆ Venedik polisine değerlendirmek için istem gönderir
- ◆ İstem sunan kişiye izin verir

Adres: Ca`Corner , 1 piano, San Marco 2661 (San
Mauririo) -30123 –VENEZIA

tel: 0412703411, 0412703420, 0412703423
fax:0412703666

Halkla İlişkiler hizmetlerine bütün yurttaşlar başvurabilirler-

Pazartesi'nden Cuma'ya kadar 09.00'dan 13.00'a kadar
tel.: 0412703451 f
Fax: 0412703666

VENEDİK Yönetimi'nin Web sayfası :
www.prefetturavenezia.it

ISCRIVERE I FIGLI A SCUOLA



Sono soggetti all'obbligo scolastico i bambini e ragazzi dal sesto al sedicesimo anno d'età.

I minori stranieri presenti sul territorio sono soggetti all'obbligo scolastico e ad essi si applicano tutte le disposizioni in materia di diritto allo studio, di accesso ai servizi educativi, di partecipazione alla comunità scolastica (*L.40/98 "disciplina dell'immigrazione e norme sulla condizione dello straniero"*).

I genitori sono responsabili della frequenza a scuola dei loro figli (*D.L. 297/94 Testo unico delle disposizioni legislative vigenti in materia di istruzione*).

ISCRIZIONI ALLA SCUOLA PRIMARIA E SECONDARIA DI PRIMO GRADO (DA 6 A 14 ANNI)

Prima dell'arrivo in Italia del bambino :

1) E' importante che ti procuri i seguenti DOCUMENTI nel paese d'origine:

- ◆ Ultima pagella conseguita tradotta.
- ◆ Diploma scolastico o certificato di studi dove si specifica quanti anni di scuola ha frequentato e in che classe è stato promosso, tradotto e legalizzato in Ambasciata Italiana o con l'Apostille.
- ◆ Consigliato: Certificato delle vaccinazioni tradotto

2) Chiedi informazioni alla scuola più vicina a casa

E' meglio fare la preiscrizione alla scuola al momento della consegna dei documenti per il ricongiungimento familiare in Prefettura, così è più facile trovare il posto al momento dell'arrivo del bambino.



ÇOCUKLARIN OKULA YAZILMALARI

Altı yaşından on altı yaşına kadarki çocukların okula gitmeleri zorunludur.

Yabancı kökenli küçük çocukların okula gitmeleri zorunludur ve eğitim görmenin bütün haklarına sahiptirler, eğitim hizmetlerine ulaşım, okul birliklerine katılım (*L.40/98 göç düzenlenmesi ve yabancı uyrukluların statüsü*).

Çocuklarının okula gitmelerinden ebeveynleri sorumludur. (*D.L. 297/94 yürürlükte olan eğitim türü Yasaları*)

İLK OKUL VE ORTA OKULA YAZILMA **(6'dan 14 yaşa kadar)**

Çocuğun İtalya'ya gelmesinden önce :

1) Getirilmesi önemli olan evraklar :

- ◆ Tercüme edilmiş son şahadetneme
- ◆ İtalya Büyükelçiliğinde tercüme edilmiş ve yasalastırılmış okul diploması ve kaç yıl okula gittiğine, hangi sınıfa gittiğine ilişkin belge .
- ◆ Öğüt : tercüme edilmiş aşı belgesi

2) En yakın okuldan bilgiler iste.

Okula yazılmak ,en iyi ,aile birleşmesi için evrakların Yönetime verildiği anda yapılmasıdır , öylelikle , yerin bulunması daha kolaydır ...



ISCRIZIONI alla SCUOLA SECONDARIA (dai 14 ai 18 anni)

Prima dell'arrivo in Italia del Ragazzo :

È importante procurarsi i seguenti DOCUMENTI nel paese d'origine:

- Diploma scolastico tradotto dove si specifica quanti anni di scuola ha frequentato e in che classe si è stati promossi, tradotto e legalizzato in Ambasciata Italiana o con l'Apostille.
- Dichiarazione di valore* dei titoli di studio (Diploma scuole medie o superiori)** fatta in Ambasciata Italiana.
- Certificato delle vaccinazioni tradotto.

Chiedi informazioni sulle scuole presenti in città.

***LA DICHIARAZIONE DI VALORE**

La dichiarazione di valore, è un certificato dell'Autorità Consolare Italiana sul valore "in loco" (Ambasciata o Consolato Italiano nel proprio paese) del titolo di studio. Si può fare solo per i titoli di studio rilasciati a conclusione di un corso completo di studio con superamento degli esami. Si richiede presso la Cancelleria Consolare dell'Ambasciata d'Italia, nel paese d'origine.

Attenzione!

Soprattutto per chi ha concluso il percorso dell'obbligo scolastico la dichiarazione può avere un nome differente.



ORTA OKULA YAZILMA **(14'ten 18 yaşa kadar)**

Öğrencinin İtalya'ya gelmesinden önce:

gelmiş olduğu yerden şu evrakları getirmesi önemlidir :

- ◆ İtalya Büyükelçiliğinde tercüme edilmiş ve onaylanmış (mühürlü), kaç yıl ders dinlediğini ve hangi sınıfa kadar geldiğini belirten okul diploması
- ◆ İtalya Büyükelçiliğinde yapılmış , bitirilmiş eğitimin önemi için ifade (orta okul ve yüksek eğitim-üniversite Diploması)
- ◆ Tercüme edilmiş ,almış olduğu aşı belgesi .

Şehirde var olan okullardan bilgiler iste .

***Bitirilen eğitim dalının önemi için ifade**

Otorite yetki belgesi (İtalyanca) “yerellik” değeri (sizin yerinizdeki İtalya Büyükelçisi ya da Konsoloslğu) bitirmiş eğitim düzeyi. Sadece tamamlanmış eğitimin ya da bütün sınavlarını tamamlamış kursun başlıkları yapılabilir . Gelmiş olduğunuz memleketin İtalya Büyükelçiliği'nin Konsolosluk ofislerinden aranmaktadır.

Dikkat !

Zorunlu eğitimi bitirme yükümlülüğünü tamamlamış olanlardan, raporun adı başka türlü de olabilir.



ISCRIZIONI alla SCUOLA PRIMARIA E SECONDARIA DI PRIMO GRADO (da 6 a 14 anni)

Dopo l'arrivo in Italia del bambino :

- Formalizza l'iscrizione di tuo figlio in Italia e chiedi l'appuntamento alla segreteria della scuola o vai durante l'orario di apertura al pubblico.
- Puoi iscrivere il ragazzo ai laboratori di italiano pomeridiani (da 11 a 16 anni) o ad attività di gioco in italiano, (ludoteca, laboratori dai 6 ai 10 anni). Informarti se ci sono questi servizi nella tua città.
- Per avere informazioni sulle scuole presenti nel territorio, sulle attività pomeridiane o altro puoi contattare gli sportelli del Comune di residenza.

Per il Comune di Venezia, Servizio Immigrazione:

Per avere diritto alle agevolazioni economiche previste per gli studenti (buono mensa, borse di studio, rimborso spese testi scolastici, trasporto) ti consigliamo di chiedere informazioni alla segreteria della scuola.

Un documento necessario per ottenere le agevolazioni è la certificazione ISEE.

DICHIARAZIONE ISEE

La dichiarazione sostitutiva unica (ISEE), serve a documentare la situazione economica del nucleo familiare del dichiarante quando si richiedono quelle che la legge chiama prestazioni sociali agevolate. Si tratta di prestazioni o di servizi sociali o assistenziali la cui erogazione dipende dalla situazione economica del richiedente.

L'ISEE è calcolato sulla base dei redditi, dei patrimoni e della composizione del nucleo familiare.

La dichiarazione ISEE può essere richiesta al CAAF del sindacato, che per produrla necessita dell'ultima dichiarazione dei redditi, copia del contratto di affitto o di proprietà della casa, i riferimenti della propria banca, l'estratto conto bancario e il certificato di residenza.

BİRİNCİ DERECELİ İLKOKULA YAZILMAK **(6'DAN 14 YAŞINA KADAR)**

Çocuğun İtalya'ya gelmesinden sonra :

- ◆ Çocuğunuzun, İtalya'da, okula kaydolmasını gerçekleştirin ve okulun sekreterinden temrin alın ya da halk için açık olan zamanda gidin.
- ◆ Çocuğunuzu ,İtalya Çalıştaylarına yazdırabilirsiniz – öğleden sonra (11'den 13 yaşa kadar) ya da İtalyanca diğer etkinliklere (6'dan 10 yaşa kadar).Sizin şehrinizde bu servislerin olup olmadığını soruşturun.
- ◆ Sizin bölgenizdeki okullar için, öğle sonrası etkinlikler için ya da diğer şeyler için, oturduğunuz belediyeye başvurun .

Venedik Belediyesi için , göç hizmetleri :

İrdemenler (üniversite talebeleri) için öngörülen ekonomik kolaylıklardan yararlanabilme hakkını kazanabilmek için ,(lokanta bonoları, burslar, okul testlerinin ödenmesi,taşıt) okulun sekreterinden bilgi almanızı öneririz. İndirim alabilmeniz için gerekli olan en önemli evraklardan biri ISEE belgesidir.

İFADE (İSEE)

Tek değişmeyen İfade (İSEE), ifadeyi veren kişinin aile ekonomik durumunu belirtmek için verilen bildirimdir, yasa buna :sosyal gereksinmeler için borçlanmalar, der. Borçlanmalar ya da sosyal hizmetler için söz edilir ya da istemi veren kişinin ekonomik durumunu kanıtlamak için (İSEE) hizmetlerini hak eder mi , bu hizmet ,kazançların,mirasların ve aile malvarlığının hesaplanmasıdır.

(İSEE) ifadesi (CAAF)'tan , ve sendikadan arayabilirsiniz. Onun için ,almış olduğunuz son kazancınızın (maaşınızın) belgesini, kira sözleşmesinin fotokopisini ya da sahibi olduğunuz evinizin belgesinin (sözleşmenin) fotokopisini, sizin banka hesabınızın belgesini ve oturma izni (ikamet) belgesini sunmalısınız.



IMPORTANTE!

Il periodo migliore per far arrivare i propri figli in Italia è l'estate, così possono iniziare la scuola a Settembre con l'inizio dell'anno scolastico ed hanno la possibilità di frequentare corsi estivi di italiano o attività di gioco (centri estivi) per apprendere la nuova lingua.

Indirizzi utili :

◆ Comune di Venezia, Servizio Immigrazione:

Sportello al pubblico

Mestre, Via Verdi 36,

il martedì dalle 10:00 alle 13:00

Venezia, Castello 6122-Campo S. Maria Formosa

il giovedì dalle 14:30 alle 16:30

CTP Centri Territoriali Permanenti

(dall'anno scolastico 2011/2012 **CPA Centro Per Adulti**)

CTP Scuola Media Giulio Cesare

Via cappuccina 68/d Ve

Tel 0415042767

E-mail : ctp@mediagiuliocesare.vecos.it

CTP Scuola Media Morosini - Sansovino

1882 S. Croce Venezia

Tel 041 5241118

CTP Scuola Media Einaudi

Via Canal 20 Marghera Ve

Tel 041920852

E-mail : domenico1052@interfree.it



ÖNEMLİ!

Çocuklarınızı İtalya'ya getirmek için en uygun zaman yaz mevsimidir, öylece, okuma yılının başlamasıyla eylül ayında okula başlamış olabilecekler üstelik İtalyanca alışmak için yaz kurslarını izleme fırsatları olabilecek ya da yeni dili alışabilmeleri için yaz merkezlerindeki diğer etkinlikleri izleyebilecekler .

Yararlı adresler :

◆ **Venedik Belediyesi- göçmenler hizmetleri**

Halkla ilişkiler ofisi

Mestre , via Verdi 36 – Salı 10.00'dan 13.00'a kadar

Venezia. Castello 6122 – Campo S . Maria Formosa

Perşembe 14.30'dan 16.30'a kadar

CTP- bölgesel ikamet merkezleri

(2011/2012 okuma yılı için CPA- Yetişkinler merkezi)

CTP-Orta okul- Giulio Cesare

Via cappuccina 68/d Ve .

Tel 041-504-2767

E-mail: ctp@mediagiuliocesare.vecos.it

CTP- Mersini Orta okulu-(Morsini- Sansovino)

1882 S.Croce Venezia

Tel 041 524118

CTP-Orta okul- Einaudi

Via.Canal 20 Marghera Ve

Tel. 041 920 852

E-mail:domenico1052@interfree.it



ISCRIZIONI alla SCUOLA SECONDARIA (da 14 ai 18 anni)

Dopo l'arrivo in Italia del ragazzo :

Se tuo figlio ha già finito 8 anni di scuola certificati ed ha la dichiarazione di valore può scegliere una scuola superiore:

◆ Contatta direttamente la scuola secondaria di primo grado più vicina a casa per avere un orientamento sulle scuole secondarie e informazioni sui programmi e le materie.

◆ Contatta gli sportelli del Comune di residenza.

Per il Comune di Venezia, Servizio Immigrazione:

Mestre, Via Verdi 36,

il martedì dalle 10:00 alle 13:00

Venezia, Castello 6122-Campo S. Maria Formosa

il giovedì dalle 14:30 alle 16:30

Visitare il sito www.comune.venezia.it/immigrazione

◆ Contatta lo Sportello Obbligo Formativo della Provincia

Mestre - Via Ca' Venier 8

dal lunedì al venerdì dalle 9.00 alle 12.30

Visitare il sito www.provincia.venezia.it/ioscelgo/

Se tuo figlio ha 8 anni di scuola non certificati

Deve fare l'esame di licenza media e quindi può iscriversi:

◆ ad una scuola secondaria di primo grado (se ha meno di 16 anni) o presso un CTP -Centro Territoriale Permanente (se ha compiuto i 16 anni) per prepararsi all'esame.

◆ può iscriversi ad una scuola superiore con riserva e chiedere ai familiari nel paese d'origine di iniziare a fare le pratiche per la dichiarazione di valore.

ORTA OKULA YAZILMAK **(14'TEN 18 YAŞA KADAR)**



Çocuk ,İtalya'ya geldikten sonra :

Sizin evladınız 8 yıllık okulu (eğitimi) bitirmişse ,şahadetnamesi ve bitirmiş olduğu okulun önemi için belgesi varsa ,şu okullardan birine yazılabilir :

◆ Sizin evinize en yakın olan birinci derecedeki orta okula başvurun ki orta okullar için bir yönlendirilmeniz olsun ve orta okullardaki programlar ve dersler için bilgilendirilmiş olasınız.

◆ Belediyedeki ikamet ofislerine danışın.

Venedik Belediyesi için göçmenler hizmetleri.

Mestre, via Verdi 36 ,

Salı 10.00'dan 13.00'a kadar

Venezia. Castello 6122 – Campo S . Maria Formosa

Perşembe 14.30'dan 16.30'a kadar)

Şu Web sayfasına göz atın: **www.comune.venezia.it / immigrazione**

◆ Bölgedeki (taşradaki) Bilgilendirmekle yükümlü olan ofise başvurun.

Mestre – via Ca` Venier 8

Pazartesi'nden Cuma'ya kadar 09.00'dan 12.30'a kadar

Web sayfası: **www.provincia.venezia.it/ io scelgo**

Eğer evladınız 8 yıllık okulu (eğitimi) daha bitirmemişse :

İlkokulu alabilmek için Sınava çıkmalıdır ve şuraya yazılmalıdır :

◆ Birinci derecedeki bir orta okula (eğer 16 yaştan küçükse) ya da herhangi bir (CTP)- Bölgesel ikamet merkezine (eğer 16 yaşını doldurmuşsa) ki sınav için hazırlansın .

◆ Yedekle bir yüksek eğitime yazılabilir ve doğum yerindeki akrabalarından, onun değeri için, bir bildirim hazırlamalarını isteyebilir.



Se tuo figlio non ha fatto 8 anni di scuola :

- ◆ Se ha meno di 16 anni è in età di diritto/dovere all'istruzione e quindi deve iscriversi alla scuola secondaria di primo grado (scuola media) più vicina alla residenza.
- ◆ Se ha 16 anni o più deve iscriversi al CTP per accedere all'esame di stato. Alcune scuole superiori hanno accordi con i CTP di competenza per fare dei percorsi di frequenza individualizzati.

Se tuo figlio ha 16 anni e non vuole più studiare:

- ◆ Per iniziare a lavorare deve avere comunque il diploma di terza media.
- ◆ Può presentare la dichiarazione di valore o iscriversi al CTP più vicino alla residenza.
- ◆ Contattare lo Sportello Obbligo Formativo della Provincia. Mestre - Via Ca' Venier 8 dal lunedì al venerdì dalle 9.00 alle 12.30.

Attualmente la normativa italiana prevede che per accedere all'Esame di Stato conclusivo del corso di studi di istruzione secondaria superiore è necessario possedere il diploma di terza media conseguito in Italia.

Per questo si consiglia, anche ai ragazzi in possesso di dichiarazione di valore del titolo conseguito presso il proprio paese, di iscriversi comunque alla scuola secondaria di secondo grado e chiedere di fare l'esame durante il corso degli studi.



Eğer evladınız 8 yıl okumamışsa :

◆ 16 yaşından daha küçükse, eğitim görmelidir ve onun yaşadığı yere en yakın orta okula yazılmalıdır.

◆ 16 yaşını doldurmuşsa ya da daha yaşlıysa (CTP) 'ye yazılmalıdır ki devlet sınavına hak kazanmış olsun .
Bazı orta okulların (CTP) ile ,var olan bilgilerini ve yeteneklerini izlemek ve denetlemek için yetkili oldukları için ,sözleşmeleri vardır.

Çocuğunuz 16 yaşındaysa ve fazla okumak istemezse :

◆ Çalışması için ,muhakkak üç yıllık orta okul diplomasına sahip olması gereklidir.

◆ Bitirmiş olduğu eğitim için bildirimini sunabilir, ya da ikamet ettiği en yakın (CTP) ' ye yazılabilir.

◆ Mestre via Ca` Venier 8 bölgesindeki bilgilendirmeye yükümlü olan ofislere başvurulabilir (Pazartesi'nden Cuma'ya kadar 09.00'dan 12.30'a kadar)

Bugün İtalya kuralları şunu aramaktadır : devlet sınavına gelebilmek için ,eğitimin süresince , İtalya'da elde edilmiş ,orta okulun üçüncü sınıf diplomasına sahip olman gerekmektedir.

Onun için önerimiz şudur : okul bitirmiş olduklarına ilişkin şahadetnameleri (belgeleri) olan çocuklar bile (geldikleri yerden) ,muhakkak ikinci dereceli orta okula yazılınsınlar ve eğitimleri süresince sınava çıkmalarını istesinler



POLIZIA DI STATO

PER LA DICHIARAZIONE DI CESSIONE DI FABBRICATO / DICHIARAZIONE DI OSPITALITA'

Per il Comune di Venezia puoi rivolgerti a:

COMMISSARIATO VENEZIA :

Castello 5053, - 30122

Telefono: 0412705511 (centralino)

Fax: 0412705519

Orario: da lunedì a sabato: ore 8.30/12.30

(ufficio infortuni e cessione fabbricati);

solo P.zza San Marco da lunedì a sabato: ore 8.00/20.00

COMMISSARIATO MESTRE VE:

via Ca' Rossa 5, - 30170

Telefono: 0412692511 (centralino)

Fax: 0412692554

Orario: da lunedì a sabato: ore 8.30/19.30;

COMMISSARIATO MARGHERA VE:

via Cosenz 11, 30175

Telefono: 0412580911 (centralino)

Fax: 0412580944

Orario: da lunedì a venerdì: ore 8.30/12.00; ore 8.00/14.00 solo denunce;
pomeriggio su appuntamento.

Se sei residente in uno di questi comuni, puoi rivolgerti:

Per il Comune di Marcon:

Carabinieri Comandi Di Stazione Favaro Veneto,

Via Triestina 40 Tel: 041 631111

Per il Comune di Cavallino:

Presso il servizio anagrafe, Piazza Papa Giovanni Paolo II, n°

Per il Comune di Quarto d'Altino;

Presso la polizia locale, Via San Michele 1, tel. 0422826219

Lunedì 8.30 - 10.30

Mercoledì 8.30 - 10.30

Sabato 8.30 - 10.30



DEVLET POLİSİ

YAPILANLARIN DENETİM RAPORU / ALINANLARIN RAPORU

Venedik Belediyesi için şuraya başvurabilirsiniz :

(POLİS) COMMISSARIATO:

Castello 5053-30122 – VENEZİA

tel :041 270-5511 (Merkez)

fax : 041-270-5519

çalışma zamanı : Pazartesi'nden Cumartesi'ne kadar saat: 08.30-12.30

(Kazalar ofisi ve yapılanların denetimi). Sadece merkez alanda :

Piazza San marco Pazartesi'nden Cumartesi'ne kadar saat: 08.00-20.00

(POLİS) COMMISSARIATO MESTRE VE

via Ca` Rossa 5 , 30170

tel: 041-26-92-511 (merkez)

fax : 0412580944

çalışma zamanı : Pazartesi'nden Cuma'ya kadar, saat: 08.30-19.30

(POLİS) COMMISSARIATO MARGHERA VE

via Cosenz 11,30175

tel: 04-12-58-09-11 (merkez)

fax : 0412580944

çalışma zamanı : Pazartesi'nden Cuma'ya kadar saat: 08.30-12.00

ve 08.00-14.00 sadece suçlamalar : öğleden sonra termin alınmışsa.

Aşağıdaki belediyelerden birinde ikamet ederseniz şuraya başvurabilirsiniz:

Comune di Marcon Belediyesi için :

Karabineri (Commandi di Stazione Favaro Veneto)

Via Triestina 40, tel:041-631-111

Comune di Cavallino Belediyesi için :

Nüfus dairesi aracılığıyla ,merkez alan : Papa Giovanni Paola II no.1

Comune di Quarto d` Altino Belediyesi için :

Yerel polis aracılığıyla ,sok. San Michele 1, Tel. 0422826219

Pazartesi'nden 08.30-10.30;

Çarşamba 08.30-10.30;

Cumartesi 8.30—10.30



LO SPORTELLO UNICO PER L'IMMIGRAZIONE

Arrivo dei familiari in Italia

- ◆ verifica il visto d'ingresso;
- ◆ compila e consegna all'interessato il modulo di richiesta del primo permesso di soggiorno per il successivo invio alla Questura tramite l'Ufficio Postale

Come prendere appuntamento?

Lo sportello unico ha predisposto un **fax** per chiedere appuntamento una volta che il tuo familiare è entrato in Italia.

Il modulo di fax ti verrà consegnato al momento del ritiro del nulla osta in prefettura.

Se al momento dell'arrivo in Italia del tuo familiare hai smarrito il modulo lo potrai trovare anche presso tutti gli sportelli informativi quali patronati e Servizio per l'Immigrazione del Comune di Venezia, o altri sportelli informativi per l'immigrazione.

Importante!

Indica un numero telefonico aggiornato perché verrai contattato telefonicamente per l'appuntamento (*ricordati che dovresti chiederlo entro 8 giorni dall'ingresso*).

Uscito dello sportello unico presenta in **Posta** la richiesta del Permesso di Soggiorno (kit postale) e otterrai, (previo pagamento delle tasse complessive dovute pari a circa 60 euro) **la ricevuta della richiesta del permesso di soggiorno** (*da custodire gelosamente perché è l'unica tua attestazione di regolarità di soggiorno per il primo periodo*).

Sportello Unico per l'immigrazione di Venezia

Via G. Mameli 39, 30175 Marghera (VE)

Telefono: 041 2586733

Fax: 041 2586744

Orario: da lunedì a venerdì dalle 9.00 alle 12.00
(previo appuntamento)

sito: www.interno.it/immigrazione

GÖÇMENLER İÇİN TEK OFİS (MASA)



Giriş vizesinin denetimi (kontrolü)

- ◆ Vergi kodeksinin yazılması için belgenin verilmesi
- ◆ İlk oturma izni için istem formunu doldur ve posta ile polis şefine gönder .

Görüşme için termin nasıl alacaksınız ?

Tek ofiste faks vardır ki onunla ,akrabalarından biri İtalya'ya gelmiş olduğu için görüşme termini alabilirsiniz.

Fak için formları ,Venedik Belediyesi'ndeki göç hizmetleri olan bütün bilgilendirme ofislerinde ya da göç ile ilgili diğer bilgilendirme ofislerinde alabilirsiniz .

Önemli :

Telefonla görüşme termini alabilmek için bir tel.numarasını yaz
(*İtalya'ya girişinden sonra 8 gün içinde aramanız gerektiğini unutmayın*) .

Ofisten çıktıktan sonra postaya gideceksiniz 60 euroluk ücret (harç) ödemeden önce

Oturma izni için istem belgesinin ödenmiş olması (*güzel korunsun çünkü başlangıç dönemindeki oturma iznini uyarlamak (düzenlemek) için tek belgenizdir*

Göçmenler için Venedik'teki tek ofis :

Via G. Mameli 39, 30175 Margher (VE)

Tel: 0412586733

Fax :0412586744

çalışma zamanı : Pazartesi'nden Cuma'ya kadar saat: 09.00-
12.00 (termin almak aracılığı ile)

Web sayfası : www.interno.it/ immigrazione



QUESTURA DI VENEZIA

- ◆ comunica all'interessato la data di convocazione per il foto segnalamento ed eventuali integrazioni
- ◆ consegna del permesso di soggiorno (pds) all'interessato/i
- ◆ Il pds del familiare ha la stessa durata del pds del soggiornante

All'indirizzo **www.portaleimmigrazione.it** puoi verificare la data dell'appuntamento per il fotosegnalamento con gli estremi della ricevuta postale;

Il giorno del foto segnalamento ricordati di portare la documentazione originale.

Inoltre, per verificare anche quando è pronto il tuo permesso di soggiorno originale, visita il sito:**www.poliziadistato.it/stranieri**

QUESTURA DI VENEZIA :

Via Nicolodi 21,
30175 - VENEZIA MARGHERA (VE)

URP DELLA QUESTURA DI VENEZIA:

Telefono: 0412715511

Fax: 0412715402; 0412715404

Orario: da martedì a venerdì: ore 8.30/12.00;
mercoledì anche dalle ore 15.00/17.00



VENEDİK POLİS YÖNETİMİ

- ◆ Resime çekilme ve soruşturma davetiyesinin tarihini ilgilene bildirdir .
- ◆ İlgilenene ikamet izni verilsin
- ◆ Ailenin ikamet izninin geçerliği (süresi) ikamet izni belgesinin süresi kadardır.

Şu adreste : **www.portale immigrazione.it** ,resime çekilme termin tarihini postayla göndermiş olduğunuz son posta sevkiyle doğrulayabilirsiniz. Resime çekilme gününde bütün evraklarınızı getirmeye unutmayınız.

Sizin oturma izninizin ne zaman hazır olacağını şu adresten denetleyebilirsiniz : **www.poliziadistato.it/ stranieri**

Venedik Polis yönetimi :

Sok :Via Nicoldi 21
30175 VENEZIA MARGHERA (VE)

URP della Questura di Venezia:

Tel: 0412715511

Fax: 0412715402; 0412715404

çalışma zamanı : Salı'dan Cuma'ya kadar 08.30–
12.00 Çarşamba 15.00-17.00



ALTRI ADEMPIMENTI ...

Con la ricevuta del permesso di soggiorno potrai richiedere la residenza, il codice fiscale e l'iscrizione sanitaria e confermare l'iscrizione a scuola.

L'ISCRIZIONE ANAGRAFICA

Per poterti iscrivere all'anagrafe devi:

Recarti presso l'Ufficio Anagrafe più vicino alla tua abitazione. Ti verrà dato un modulo da compilare e sottoscrivere.

All'anagrafe devi dichiarare anche la residenza di eventuali figli minorenni.

Alla presentazione della domanda devi essere in possesso di:

- ◆ permesso di soggiorno/ o ricevuta postale
- ◆ passaporto in corso di validità o documento equipollente
- ◆ codice fiscale
- ◆ documenti relativi allo stato civile: certificato di nascita, matrimonio, divorzio, rapporti di parentela, ecc...

Tali documenti devono essere :

- ◆ O originali rilasciati dalle competenti autorità del tuo Stato d'origine, tradotti in italiano e legalizzati ;
- ◆ Oppure originali rilasciati dalle autorità consolari del tuo Paese di origine presenti in Italia con firma legalizzata dalla competente Prefettura



.DİĞER YÜKÜMLÜKLER...

Oturma izni belgesiyle ,konut ve kimlik (sicil) numarası arayabilirsiniz , sağlık hizmetleri için yazılabilirsiniz ve okullara yazılmayı doğrulayabilirsiniz.

NÜFUS KAYDI

Nüfus kaydı için şunlar gereklidir :

Yaşadığınız yere en yakın nüfus dairesine gidesiniz. Size, doldurup imzalamanız için bir form verilecek.

Önkayıta , eğer varsa, diğer küçük çocuklarınızın nerede yaşadıkları için bilgi vermeniz gerekecektir.

Önkayıdı sunarken (verirken) şunların da olması gereklidir :

- ◆ Oturma izni ya da oturma izni belgesi
- ◆ Geçerli pasapor ya da onu değiştiren başka belge
- ◆ Kimlik (sicil) numaran
- ◆ Nüfus kütüklerinden evraklar (belgeler) : doğum kâğıdı,nikâh kâğıdı, boşanma, akrabalık ilişkileri vb.

Sunulan evraklar :

- ◆ Ya ,doğum memleketinde sırasıyla-düzenli çıkartılıp İtalyanca'ya tercüme edilmiş ve doğrulanmış orijinal olmalıdır .
- ◆ Ya da doğum memleketinde , İtalya'da bulunan otoriteli anlaşmayla çıkartılıp ilçe yönetimi tarafından imzalanıp doğrulanmış olmalıdır.



ANAGRAFE

VENEZIA

☐ **Sede di Venezia Centro Palazzo Ca' Farsetti**

San Marco 4142 (ingresso da calle Loredan)

San Marco 4161 (ingresso da calle del Carbon)

0124 Venezia ;

Tel. 041.2748219

ALTRE SEDI NELLE MUNICIPALITÀ DI VENEZIA:

☐ **Municipalità di Venezia Murano Burano**

Sede di Giudecca - Giudecca 95 tel. 041.2410475

☐ **Sede di Murano - Fondamenta Da Mula 153** tel. 041.2737642

☐ **Sede di Burano - Via San Martino Destro 179** tel. 041.730015

☐ **Municipalità di Venezia Lido Pellestrina Sede del Lido**

Via Sandro Gallo 32/a tel. 041.2720505

☐ **Sede di Malamocco - Palazzo Pretorio** tel. 041.770654

(nota: Sede di Pellestrina - Quartiere Zennari 639)

☐ **Municipalità di Mestre Carpenedo Sede di Mestre**

Via Cappuccina 76 30172, Venezia -Mestre

Tel. 041.2746575

☐ **Sede di Carpenedo - Via Gori 8** tel. 041.2746264 - 041.2746299

☐ **Municipalità di Favaro Veneto Sede di Favaro Veneto**

Piazza Pastrello tel. 041.2746616

☐ **Municipalità di Marghera Sede di Marghera -**

Piazza del Municipio 1 tel. 041.2746354

☐ **Municipalità di Chirignago Zelarino Sede di Chirignago**

Piazza San Giorgio 1 - tel. 041.5445350

☐ **Sede di Zelarino - Piazza Munaretto**

tel. 041.5464340

ÇALIŞMA ZAMANI



VENEDİK

☐ **Venedik Genel Müdürlüğü**

Centro Palazzo Ca` Farssetti
San Marco 4142 (giriş: calle Loredan)
San Marco 4161 (giriş: calle de Carbon)
0124 Venezia tel.0412748219

VENEDİKTEKİ DİĞER BELEDİYE GENEL MÜDÜRLÜKLERİ :

☐ **Belediye : Venezia Murano Burano**

Genel Müdürlüğü – Sede di Giudecca- Giudecca 95 tel . 0412410475

☐ **Genel Müdürlüğü –Sede di Murano- Belediye Fondamenta Da Mula 153 tel. 041.2737642**

☐ **Genel Müdürlüğü - sede di Burano Belediye- Sok. San Martino Destro 179 tel 041.730015**

☐ **Venezia Lido Pellestrina**

Genel Müdürlüğü – Sede del Lido via Sandro Gallo 32/a tel 0412720505

☐ **Genel Müdürlüğü -Sede di Malamocco- Palazzo Pretorio tel.041770654 (not alın: Genel Müdürlüğü - Palestrina- Quartiere Zennari 629)**

☐ **Belediye -Mestre Carpenedo Sede di Mestre – Sok. Cappuccina 76 30172, Venezia – Mestre tel. 0412746575**

☐ **Genel Müdürlüğü - Carpenedo Via Gori 8 tel.0412746264-0412746299**

☐ **Belediye : Favaro Veneto Genel Müdürlüğü - sede di Favaro Veneto Piazza Pastrello tel. 0412746616**

☐ **Belediye –Marghera Genel Müdürlüğü :**

Marghera – Piazza delMunicipio 1 tel.0412746616

☐ **Belediye –Chirignago Zelarino Genel Müdürlüğü :**

Chirignago - Piazza San Giorgio 1 tel. 0415445350

☐ **Genel Müdürlüğü –Zelarino –Merkez alan Munaretto tel.0415464340**



COMUNE DI MARCON

Servizi demografici

Via della Cultura 3 c/o Centro Civico Aldo Moro, tel. 0415997114-115

Lunedì, martedì, mercoledì, venerdì e sabato 9.30-12.00

Giovedì 15.30-17.00

COMUNE DI QUARTO D'ALTINO

Servizi demografici

Via San Michele 1, tel. 0422826216-236, fax 0422825652

Lunedì, martedì, mercoledì, venerdì e sabato 9.30-12.30

Giovedì 15.30-18.00

COMUNE DI CAVALLINO TREPORTI

Servizi demografici

Piazza Papa Giovanni Paolo II 1, tel. 0412909757

Dal lunedì al venerdì 8.45-13.00, martedì e giovedì 15.00-17.00



MARCON BELEDİYESİ

Nüfus İstatistik Servisi

Sok. della cultura no. 3 c/o , halk merkezi Aldo Moro , tel.041/5997113
Pazartesi, Salı, Çarşamba, Cuma ve Cumartesi 9.30-12.00
Perşembe 15.30-17.00

QUARTO D' ALTINO BELEDİYESİ

Nüfus İstatistik Servisi

Sok. San Michele 1, tel. 0422826216-236, fax 0422825652
Pazartesi, Salı, Çarşamba, Cuma ve Cumartesi 9.30-12.30
Perşembe 15.30-18.00

CAVALLINO TREPORTI BELEDİYESİ

Nüfus İstatistik Servisi

Piazza Papa Giovanni Paolo II 1, tel. 0412909757
Pazartesi' den Cuma' ya 8.45-13.00, Salı ve Perembe 15.00-17.00



II CODICE FISCALE

Il codice fiscale rappresenta lo strumento di identificazione del cittadino nei rapporti con gli enti e le amministrazioni pubbliche.

L'unico valido è quello rilasciato dall'Agenzia delle Entrate.

La tessera sanitaria personale plastificata può essere utilizzata anche come codice fiscale perché ne riporta i dati.

PER GLI ADULTI:

- ◆ il permesso di soggiorno valido o il visto di ingresso;
- ◆ carta d'identità rilasciata dal Comune di residenza in Italia;
- ◆ passaporto valido,

I cittadini stranieri sprovvisti del codice fiscale possono presentarsi all'Ufficio locale dell'Agenzia delle Entrate **con passaporto o permesso di soggiorno** e richiederlo.

AGENZIA DELLE ENTRATE

VENEZIA

Indirizzo: campo Sant'Angelo, San Marco 3538, - 30124 -

Orario: da lunedì a venerdì: ore 8.45/12.45;
martedì e giovedì: ore 14.45/16.45.

MESTRE

Indirizzo: via De Marchi 16, - 30175 - VENEZIA Marghera

Orario: da lunedì a venerdì: ore 8.45/12.45;
martedì e giovedì: ore 14.30/16.30.

Call center nazionale

Da telefono fisso: 848800444

Da telefono cellulare: 0696668907

Orario: da lunedì a venerdì: ore 9.00/17.00;
sabato: ore 9.00/13.



KİMLİK NUMARASI

Kimlik numarası , yurttaşın kurumlar ve kamu yönetimlerdeki ilişkilerinde ,kimliğinin doğrulanması için bir dayanaktır (araçtır).

Giriş acentesinden verilen kimlik numarasıdır tek geçerli olanıdır.

Plâstikle kaplı kişisel sağlık karnesi kimlik numarası olarak da kullanılabilir çünkü içinde gereken bütün veriler vardır.

YETİŞKİNLERE :

- ◆ Geçerli oturma izni veya geçerli giriş vizesi
- ◆ İtalya'da ikamet ettiği belediyeden verilen kimlik belgesi
- ◆ Geçerli pasaport

Kimlik numarasız yabancı yurttaşlar, giriş acentesinin yerel ofisine, pasaport ya da oturma izni belgesiyle temsil edilebilirler ve öylelikle kimlik belgesini isteyebilirler.

GİRİŞ -MALİYE ACENTESİ

VENEDİK

Adres : campo Sant` Angelo, San Marco 3538-30124

Çalışma zamanı : Pazartesi'nden Cuma'ya kadar 08.45 -12.45

Salı ve Perşembe : 14.45'ten 16.45'e kadar

MESTRE

Adres: via De Marchi 16, 30175 – Venezia Marghera

Çalışma zamanı: Pazartesi'nden Cuma'ya kadar: 08.45 /12.45

Salı ve Perşembe 14.30 -16.30

Ulusal call center

Sabit hatlardan: 848800444

Cep telefonundan: 069668907

Günler: pazartesiden cumaya saat 9.00 dan 17.00 a kadar



LA TESSERA SANITARIA

E' la carta per l'accesso ai servizi sanitari e socio sanitari .
Sostituisce il vecchio tesserino di codice fiscale.

Dove ci si iscrive?

Per iscriverti al **S.S.N.** devi recarti presso la **ASL** del territorio in cui sei residente ovvero presso quella in cui hai effettiva dimora munito di:

- ◆ Il passaporto ;
- ◆ codice fiscale;
- ◆ permesso di soggiorno;
- ◆ autocertificazione di residenza o dimora

Al momento dell'iscrizione potrai scegliere il medico di famiglia e il pediatra per i tuoi figli.

Che validità ha l'iscrizione?

- ◆ L'iscrizione è valida per tutta la durata del permesso di soggiorno e non decade nella fase di rinnovo del medesimo.

- ◆ Può essere rinnovata anche presentando alla ASL la documentazione comprovante la richiesta di rinnovo di permesso di soggiorno.



SAĞLIK KARNESİ

Sağlık hizmetlerine –sağlık derneklerine ulaşabilmek için bir evraktır – eski kimlik numarasının yerini tutar.

Nereye kayıtlanmalısınız ?

(S.S.N)'ye kayıtlanmak için ,kaldığın ya da yaşadığın bölgenin (ASL) aracılığı ile termin almalısın.

Gereken evraklar :

- ◆ Pasaport
- ◆ Kimlik numaran
- ◆ İkamet izni
- ◆ Oturma ya da yaşama sertifikası

Kayıtlanma anında, aile doktoru ve çocuklarınız için çocuk doktoru seçebilirsiniz.

Kayıtlanmanın ne önemi vardır ?

◆ Kayıtlanma ,oturma izninin bütün süresince çok önemlidir ve aynısını yenileme süresince kayıtlanma iptal olunmaz.

◆ (ASL)'ye temsil olunmakla da yenilenebilir sadece evrakları ve oturma izninin yenilenmesi için istem sunmalısın.



Devi recarti all'ufficio più vicino alla tua abitazione

Sportello Ufficio amministrativo del distretto - Distretto n. 1

Dorsoduro 1454 VENEZIA

Telefono 041 5294920

Orario: Da Lunedì a Venerdì (8.15-12) Lunedì e Mercoledì anche pomeriggio (14.15-16.30)

Sportello Ufficio amministrativo del distretto - Distretto n. 1

Campo Nicoli - Castello 986 VENEZIA

Orario: Giovedì (8.30-12.30)

Sportello Ufficio amministrativo del distretto - Distretto n. 2

Lungomare D'Annunzio 1 - Lido VENEZIA

Telefono 041 5295126

Orario: Lunedì - Martedì - Venerdì (8.30 - 11.30) Mercoledì (14 - 16)

Sportello Ufficio amministrativo del distretto - Distretto n. 2

Via Scarpa 950 - Pellestrina VENEZIA

Telefono 041 5273028

Orario: Lunedì (14 - 16) Giovedì (9 - 12 e 14 - 16)

Sportello Ufficio amministrativo del distretto - Distretto n. 2

Corte Bigaglia 9 - Murano VENEZIA

Telefono 041 739461

Orario: Martedì (9 - 13)

Sportello Ufficio amministrativo del distretto - Distretto n. 3

Via Tommaseo 7 - Marghera VENEZIA

Telefono 041 2608669

Orario: Da Lunedì a Venerdì (8.30 - 11.30) Lunedì e Mercoledì anche pomeriggio (14.30-15.30)

Sportello Ufficio amministrativo del distretto - Distretto n. 4

Via Tagliamento 5 QUARTO D'ALTINO

Telefono 041 824957

Orario: Da Lunedì a Venerdì (8.30-12.30) Lunedì e Giovedì anche pomeriggio (14-16)



Evinin en yakın idari ofisine gitmelisin

Bölge Idari Ofisi - Bölge n. 1

Dorsoduro 1454 VENEZIA

Sok. 041 5294920

çalışma saatleri: Pazartesi' den Cuma' ya (8.15-12) Pazartesi ve Çarşamba öğlenleride

Bölge Idari Ofisi - Bölge n. 1

Campo Nicoli - Castello 986 VENEZIA

çalışma saatleri: Perşembe (8.30 - 12.30)

Bölge Idari Ofisi - Bölge n. 2

Lungomare D'Annunzio 1 - Lido VENEZIA

Tel 041 5295126

çalışma saatleri: Pazartesi - Salı - Cuma (8.30 - 11.30) Çarşamba (14 - 16)

Bölge Idari Ofisi - Bölge n. 2

Sok. Scarpa 950 - Pellestrina VENEZIA

Tel 041 5273028

çalışma saatleri: Pazartesi (14 - 16) Perşembe (9 - 12 ve 14 - 16)

Bölge Idari Ofisi - Bölge n. 2

Corte Bigaglia 9 - Murano VENEZIA

Tel 041 739461

çalışma saatleri: Salı (9 - 13)

Bölge Idari Ofisi - Bölge n. 3

Sok. Tommaseo 7 - Marghera VENEZIA

Tel 041 2608669

çalışma saatleri: Pazartesi' den Cuma' ya (8.30 - 11.30) Pazartesi ve Çarşamba öğlenleride (14.30 - 15.30)

Bölge Idari Ofisi - Bölge n. 4

Sok. Tagliamento 5 QUARTO D'ALTINO

Telefono 041 824957

çalışma saatleri: Pazartesi' den Cuma' ya (8.30 - 12.30) Pazartesi ve Perşembe öğlenleride (14 - 16)



Sportello Ufficio amministrativo del distretto - Distretto n. 2

Via Concordia 29 - Ca' Savio CAVALLINO

Telefono 041 658534

Orario: Lunedì -Mercoledì - Venerdì (9-12)

Di persona il Lunedì - Mercoledì - Venerdì (9-12)

Sportello Ufficio amministrativo del distretto - Distretto n. 4

Via Triestina - Favaro Veneto VENEZIA

Telefono 041 635463

Orario: Da Lunedì a Venerdì (8.30 - 12.30) - Martedì e Giovedì anche pomeriggio (14 - 16)

Sportello Ufficio amministrativo del distretto - Distretto n. 3

Via Cappuccina 129 - Mestre VENEZIA

Telefono 041 2608168

Orario: Da Lunedì a Venerdì (8.30-11.30) - Martedì e Giovedì anche pomeriggio (14.30-15.30)

Sportello Ufficio amministrativo del distretto - Distretto n. 4

Viale S. Marco 76 MARCON

Telefono 041 5957111

Orario: Da Lunedì a Venerdì (8.30-12.30) Lunedì e mercoledì anche pomeriggio (14-16)

**Bölge Idari Ofisi - Bölge n. 2**

Sok. Concordia 29 - Ca' Savio CAVALLINO

Tel 041 658534

çalışma saatleri: Pazartesi - Çarşamba - Cuma (9 - 12)

Şahsen, Pazartesi - Çarşamba - Cuma (9 - 12)

Bölge Idari Ofisi - Bölge n. 4

Sok. Triestina - Favaro Veneto VENEZIA

Tel 041 635463

çalışma saatleri: Pazartesi' den Cuma' ya (8.30 - 12.30) Salı ve Perşembe (14 - 16)

Bölge Idari Ofisi - Bölge n. 3

Sok. Cappuccina 129 - Mestre VENEZIA

Tel 041 2608168

çalışma saatleri: Pazartesi' den Cuma' ya (8.30 - 11.30) Salı ve Perşembe (14.30 - 15.30)

Bölge Idari Ofisi - Bölge n. 4

Sok. S. Marco 76 MARCON

Tel 041 5957111

çalışma saatleri: Pazartesi' den Cuma' ya (8.30-12.30) Pazartesi ve Çarşamba öğlenleride (14 - 16)



CONSULTORIO PEDIATRICO

Il consultorio pediatrico svolge la propria attività attraverso: colloqui con i genitori per vaccinazioni obbligatorie e facoltative; esecuzione di vaccinazioni.

Modalità di accesso

Su appuntamento, senza impegnativa del medico. Le prestazioni sono gratuite ad eccezione di alcune vaccinazioni facoltative richieste dall'utente per bambini non compresi nelle categorie a rischio.

Elenco consultori pediatrici AUSL 12

Venezia

Dorsoduro 1454, 041 5294067
dal lunedì al giovedì (13-14)

Castello 986, Campo Nicoli, 041 5287914
"gruppo mamme": mercoledì (9.30-12)
Corte Bigaglia 9, Murano 041 739461
martedì (8.30-9)

Campo Marte, Giudecca 936
"gruppo mamme": mercoledì (9.30-12)

Lido

Lungomare D'Annunzio, 1, 041 5295137
martedì e giovedì (12-13)

Pellestrina

via Scarpa 950, 041 5295137
martedì e giovedì (12-13)

Burano

San Mauro 315, 041 735580
martedì (8.30-9)

Ca' Savio

via Concordia 29, 041 5300233
martedì e mercoledì (11.30-12.30)



PEDİATRİ DANIŞMANI

Pediatric danışmanı kendi etkinliğini, ebeveynlerle resmi konuşmalar aracılığıyla yapar : zorunlu ve zorunlu olmayan aşılardan ve aşılardan alınması için.

Erişme modu

Randevü olarak, doktor talebi olmadan. Başvurular ücretsizdir tek istisna Risk altında olmayan kategorideki çocukların, zorunlu olmayan aşılardan içindir

Pediatric Danışmanlar Listesi. AUSSL 12

Venedik

Dorsoduro 1454, 041 5294067
Pazartesi' den Perşembe (13-14)

Castello 986, Campo Nicoli, 041 5287914
"Anneler grubu" : Çarşamba (09.30 –12)
Corte Bigaglia 9, Murano 041 739461
Salı (8.30-9)

Campo Marte, Giudecca 936
"Anneler grubu" : Çarşamba (09.30 –12)

Lido

Lungomare D' Annunzio, 1 , 041 5295137
Salı ve Perşembe (12-13)

Pellestrina

Sok. Scarpa 950, 041 5295137
Salı ve Perşembe (12-13)

Burano

San Mauro 315, 041 735580
Salı (8.30-9)

Ca' Savio

Sok Concordia 29, 041 5300233
Salı ve Çarşamba (11.30-12.30)



Favaro Veneto

via Triestina, 041 634471
da lunedì al venerdì (13-14)

Mestre

via Cappuccina 129, 041 2608177
martedì, mercoledì e giovedì (12.30 - 13.30)

viale San Marco 115, 041 5317637
martedì (17-18) e mercoledì (12.30-13.30)

Chirignago

via Calabria 19, 041 2608230
lunedì e mercoledì (12-13)

Zelarino

via Castellana 154, 041 909934
lunedì e martedì (12-13)

Marghera

via Tommaseo 7, 041 2608677
lunedì e martedì (12.30-13.30)
mercoledì (13-14)

Marcon

viale San Marco 76, 041 5957116
lunedì e mercoledì (13-14)

Quarto d'Altino

via Tagliamento 5, 0422 824957
martedì (12.30-13.30)



Favaro Veneto

Sok Triestina, 041 634471
Pazartesi' den Cuma' ya (13-14)

Mestre

Sok Cappuccina 129, 041 2608177
Salı, Çarşamba ve Perşembe (12.30 - 13.30)

Sok San Marco 115, 041 5317637
Salı (17-18) ve Çarşamba (12.30-13.30)

Chirignago

Sok Calabria 19, 041 2608230
Pazartesi ve Çarşamba (12-13)

Zelarino

Sok Castellana 154, 041 909934
Pazartesi ve Salı 12-13)

Marghera

Sok Tommaseo 7, 041 2608677
Pazartesi ve Salı (12.30-13.30)
Çarşamba (13-14)

Marcon

Sok San Marco 76, 041 5957116
Pazartesi ve Çarşamba (13-14)

Quarto d'Altino

Sok Tagliamento 5, 0422 824957
Salı (12.30-13.30)



COMUNE DI VENEZIA DIREZIONE DI POLITICHE SOCIALI , PARTECIPATIVI E DELL'ACCOGLIENZA

Il Servizio per l'Immigrazione e la promozione dei diritti di cittadinanza nasce nei primi anni '90 con l'obbiettivo di favorire un'accoglienza rispettosa degli immigrati e delle loro famiglie nella nostra città.

Fornisce ai cittadini stranieri strumenti e opportunità di orientamento e sostegno nell'esercizio dei diritti di cittadinanza, con obbiettivo di promuovere il benessere sociale, individuale e collettivo, in un ottica di empowerment ,con strategie mirate a sviluppare l'autonomia della persona.

ATTIVITA' PRINCIPALI

- ◆ Sportello Orientamento
- ◆ Servizio Sociale
- ◆ TuttlNcittà (scuola, adolescenti,laboratori)
- ◆ Mediazione nel sociale
- ◆ Sportello Associazioni
- ◆ Centro Documentazione + Web + Ricerca
- ◆ Progetti e promozione
- ◆ Corsi di Italiano
- ◆ Lavoro di rete, di comunità, mediazione nei conflitti

Mestre : Via Verdi 36, il martedì dalle 10.00 alle 13.00

Venezia: Castello 6122 Campo Santa Maria Formosa,
il giovedì' dalle 14.30 alle 16.30

Per appuntamento, telefonare al n°tel: **0412747408**
dal martedì al venerdì, dalle 11.00 alle 13.30.

Fax: 0412747407



VENEDİK BELEDİYESİ SOSYAL SİYASETTEKİ YÖN ,YÖNERGELER VE KABUL (BENİMSENME)

Göçmenler ve yurttaşların haklarının tanıtımı servisi ,’90’lı yılların ilk yıllarında beliriverir, amacı da şehrimizdeki göçmenler ve onların en sevimlilerine misafirperverlikle hizmet etmektir.

Yabancı yurttaşlara yurttaşlık hakkı kazanmaları için istemlerine destek vererek onlara gereken yönlendirmeleri ve malzemeleri de verir, amaç, özel ya da ortaklaşa olarak, belirli stratejilere dayalı olan bir ışıkta , kişinin bağımsızlığının gelişmesidir -sosyal refahın gelişmesidir.

ANA (BAŞ) ETKİNLİKLER

- ◆Yönlendirme ofisi
- ◆Sosyal hizmetler
- ◆Her şey şehirde (okullar, gençler, çalıştaylar)
- ◆Sosyal arabuluculuk
- ◆Dernekler ofisi
- ◆Evraklar merkezi + web+ istemler
- ◆Projeler ve tanıtımları
- ◆İtalyanca kurslar
- ◆Toplumun çalışma ağı , uyuşmazlıklar arabuluculuğu

Mestre: Via Verdi 36, Salı 10.00- 13.00

Venezia: Castello 6122 Campo Santa Maria Formosa,
Perşembe 14.30 -16.30

Termin almak için tel : **041 274 7408**

Salı’dan Cuma’ya kadar 11.00 – 13.30

Fax: 041 2747407

Ringraziamenti

Si ringraziano per la collaborazione nel reperimento degli indirizzi del loro territorio i comuni di:

- ◆ Cavallino Treporti, nello specifico Vitalba Genco e Piera Busetto
- ◆ Marcon, nello specifico Antonella Vecchiato e Katy Busato
- ◆ Quarto d'Altino nello specifico Susanna Dalio

Si ringrazia per la condivisione del progetto e la fattiva collaborazione le associazioni:

- ◆ CongiuntaMENTE,
- ◆ Amici - Associazione Moldo-Italiana per la Collaborazione e l'Integrazione
- ◆ Balkan
- ◆ Ucraina Più
- ◆ Socio Cultural Immigrant Journalist Forum

Si ringraziano anche tutti i colleghi del Servizio Immigrazione che hanno collaborato a realizzare il progetto: Daniela Angiolin, Oleg Josanu, Maria Elena Ingrassia, oltre che ovviamente il nostro responsabile Gianfranco Bonesso.

Teşekkürler

İşbirliği ve onların bölgesel ve belediye adreslerini verdikleri (ilettikleri) için teşekkürlerimizi sunarız :

- ◆ Cavallino Tre Porti , (özellikle) Vitalba Genco e Piera Busetto
- ◆ Marcon . (özellikle) Antonella Vecchiato e Katy Busato
- ◆ Quarto d` Altino , (özellikle) Susanna Dalio.

Projenin dağıtılması için ve işbirliği için şu derneklere teşekkürlerimizi sunarız :

- ◆ CongiuntaMENTE
- ◆ Amici - Associazione Moldo-Italiana per la Collaborazione e l'Integrazione
- ◆ Balkan derneği ,
- ◆ Ucraina piu,
- ◆ Socio Cultural Immigrant Journalist Forum

Aynı zamanda, metinleri sıraya koymamıza ve bu projeyi gerçekleştirmemize yardımcı olan Göçmen derneklerindeki bütün meslekdaşlarımıza teşekkürlerimizi sunarız : Daniela Angiolin, Oleg Josanu, Maria Elena Ingrassia, bundan başka tabiki bizim sorumlumuz- Gianfranco Bonesso.

Pubblicazione realizzata con i contributi del Progetto MediAzioni 5 finanziato da Regione Veneto e Conferenza dei Sindaci dell'AULSS 12 Veneziana nel quadro del Programma di Integrazione Sociale e Scolastica degli Immigrat - L.R. 9/90"

Bu yayın, "MediAzioni5" projesinin katkılarıyla, Veneto bölgesinden ve AULSS 12 Venezia sendikalarının toplantılarından (konferanslarından) , göçmenlerin sosyal ve eğitim gelişmeleri (kalkınmaları) programı dahilinde finanse edilip gerçekleştirilmiştir.

A cura di:

Servizio Immigrazione e Promozione dei Diritti di Cittadinanza
In particolare Flora Selmani, Stefania Stevanato, Alessandra Bastasin

Giugno 2010

Düzenleyenler :

Göçmenler ve yurttaşlık için haklar temsilciliği hizmetleri.
Özel olarak :Flora Selmani, Stefania Stevanato, Alessandra Bastasin

Haziran 2010

Traduzione a cura dell' Associazione Balkan

İtalyanca`dan Türkçe`ye tercümeyi Balkan derneği yapmıştır.